

Bi Lingual Information (With English)	
—	
Community	Topluluk
—	
Glossary	Sözlük
A	A
B	B
“BARRISTER”:	DAVA VEKİLİ:
A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typically regarding more serious matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.	Dava vekili, mahkemeye çıkan avukattır. Bu şekilde genellikle daha ciddi meselelerde yüksek mahkemelerde müvekkillerini temsil edebilirler. Dava vekilleri, üst düzey yargıçların önünde

	müzakere yapmak için avukatlardan talimat alır.
“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:	BİNA EMNİYET PROGRAMI:
The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.	Bina Emniyet Programı, kontrol ve test süreci yoluyla binaların sorunlarını tanımlamak için kurulmuştur. Bu program yoluyla ev sahipleri ve konseyler, mukimlerin güvenliğini sağlamak amacıyla yapılması gereken işlerin kararında birlikte çalışır. Bu programa Bağımsız Danışma Paneli danışmanlık hizmeti verir.
C	C
“CHAIR”:	BAŞKAN:

<p>The “Chair”/”Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.</p>	<p>Grenfell Tahkikatı “Başkanı” Sör Martin Moore-Bick, emekli olmuş kıdemli bir yargıçtır.</p>
<p>“CLADDING”:</p> <p>Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.</p>	<p>CEPHE KAPLAMASI:</p> <p>Cephe kaplaması, görünümü ve enerji verimliliğini geliştirmek için bir binanın dışına yapılan kaplamadır. Genellikle kötü hava koşullarına dayanması için kimyasallarla kaplanan köpük panellerden oluşur.</p>
<p>“CORE PARTICIPANTS”:</p> <p>Victims, victims’ families and relevant groups connected to the incident are referred to as “Core Participants”. Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.</p>	<p>TEMEL KATILIMCILAR:</p> <p>Mağdurlar, mağdurların aileleri ve olayla ilişkili gruplara “Temel Katılımcılar” denir. Temel Katılımcıların resmi soruşturma sırasında yasal temsil ve tanıklara soru sorma hakları vardır.</p>
<p>“COUNCIL TO THE INQUIRY”:</p> <p>The chair of the inquiry is supported by a team of civil servants who carry out a number of duties to ensure the fairness and thoroughness</p>	<p>TAHKİKAT KURULU:</p> <p>Tahkikat başkanına adilliği ve tahkikatın bütünlüğünü sağlamak için gerekli bazı görevleri yapan bir kamu personeli</p>

of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:	grubu destek verir. Bu, genellikle sekreterlik ve yasal destekten oluşur. Konsey, aşağıdakilerden ibarettir:
<ul style="list-style-type: none"> • Council to the Inquiry – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC. 	<ul style="list-style-type: none"> - Tahkikat kurulu: Kanıtları sunacak ve tanıkları sorgulayacak olan Richard Millett QC. Ayrıca Başkana yasal danışmanlık yapar ve tahkikat sırasında kanıtsal meseleler üzerine bilgi verir. Konseye Bernard Richmond QC ve Kate Grange QC yardımcı olacaktır.
<ul style="list-style-type: none"> • Solicitor to the Inquiry – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions. 	<ul style="list-style-type: none"> Tahkikat savcısı: Kanıt toplamak, gerçekleri tespit etmek ve sonuçlara varmak için gerekli yasal işleri yapacak olan Caroline Featherstone.
<ul style="list-style-type: none"> • Secretary to the Inquiry – Mark Fisher, will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters. 	<ul style="list-style-type: none"> Tahkikat sekreteri: Hem avukatı hem de konseyi idari meselelerin tahkikatında destekleyecek olan Mark Fisher.
D	D
“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:	İHTİYARİ KONUT ÖDEMELERİ:

<p>DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their housing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.</p>	<p>İhtiyari konut ödemeleri, konut masraflarında açık olan Evrensel Kredi unsuru veya konut desteği alanlara ödenebilir. Başvuru sahipleri, nakil masrafları veya geçici ikamet masrafları gibi konut ihtiyaçları nedeniyle peşin olarak kira, depozito veya diğer toplu ödemeler için yardıma ihtiyaç duyan eski mukimler arasından kabul edilebilir. Konut masrafları İhtiyari Konut Ödemelerinde tanımlanmamıştır ve ödemenin yapılması Yerel Yetkililerin takdirine bağlıdır.</p>
<p>Former Residents of Grenfell who have lost identity documents are to be considered a priority when assessing applications for DHPs.</p>	<p>İhtiyari Konut Ödeme başvuruları değerlendirilirken kimlik belgelerini kaybetmiş olan eski Grenfell Mukimlerine öncelik verilecektir.</p>
E	E

F	F
G	G
H	H
I	I
“Independent Advisory Panel”:	Bağımsız danışma paneli:
On 27 June 2017 , an independent panel was established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.	27 Haziran 2017 tarihinde devlet tarafından kule yangını ardından binaları güvenli hale getirmek için bağımsız bir panel kuruldu. Bu panel, tahkikatla ilişkili değildir ve devletin derhal atabileceği adımlara odaklanır.
“INQUEST”:	RESMİ SORUŞTURMA:

<p>An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.</p>	<p>Resmi soruşturma, devletten bağımsız bir sorgu hakimi tarafından yapılır. Resmi soruşturmanın amacı, can kaybıyla sonuçlanan eylemleri suçlamak değil, can kaybına yol açan gerçekleri tespit etmektir. Bulguların sonucu olarak sorgu hakimi bir hükümde bulunması için jüri çağırabilir.</p>
<p>“INQUIRY”:</p> <p>A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the government. The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families’ can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.</p>	<p>TAHKİKAT:</p> <p>Kamu tahkikatı, devletin atadığı kıdemli bir yargıcın yaptığı yasal bir soruşturmadır. Tahkikatın ele alacağı meseleler genellikle devlet tarafından belirlenir ancak mağdurlara ve ilgili gruplara da danışılır. Mağdurların aileleri kendi başlarına veya avukatları yoluyla sorular sorabilir ancak sorular kendilerini suçluyorsa tanıkların soruları cevaplamama hakkı saklıdır. Tahkikat, olay için suçlama yapabilir ama tamamlanması genellikle yıllar alır.</p>

<p>The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be considered by the Inquiry.</p>	<p>Grenfell Tower Tahkikatı, devletten bağımsız olarak kurulmuştur. Yani devlet, tahkikatın ele alacağı meselelere karışmayacaktır.</p>
<p>The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party should there be sufficient cause found to do so.</p>	<p>Kamu Tahkikatı, yine devam etmekte olan Cezai Tahkikattan ayrıdır. Cezai Tahkikat, kusur belirlemeye ve yeterli sebep bulunduğu taraflar hakkında yasal işlem başlatmaya çalışır.</p>
<p>J</p>	<p>J</p>
<p>K</p>	<p>K</p>
<p>L</p>	<p>L</p>

M	M
“MP”	Milletvekili:
An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure the interests of the people living in the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.	Milletvekili, temsil ettiği bölgede yaşayan seçmenlerinin çıkarlarını sağlamak için seçilen bir temsilcidir. Milletvekilleri, Mecliste yer alır ve İngiliz hükümetinin eylemlerine oylayarak karar verir.
N	N
O	O
P	P

Q	Q
“QC”:	Kraliyet Konseyi:
A QC (Queen’s Council) is a barrister/solicitor, who, having practised law for at least 10 years, has earned a reputation as an expert in a particular field of law. Also referred to as “Senior Council” or “Silk”.	Kraliyet konseyi, en az 10 yıl hukuk ifa etmiş, belirli bir hukuk dalında uzmanlığıyla itibar kazanmış bir avukat/dava vekilidir. Kendilerine ayrıca “Üst Düzey Konsey” veya “Kraliyet Avukatı” da denir.
R	R
S	S
“SOLICITOR”:	AVUKAT:

<p>A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct council (QCs) to represent their clients for more serious matters.</p>	<p>Avukat, müvekkillerini cezai ve ticari meselelerde temsil eden bir hukuk çalışanıdır. Avukatlar, belirli mahkemelerde müvekkillerini temsil edebilir ama daha kıdemli yargıçların karşısında temsil edemez. Müvekkillerini daha ciddi meselelerde temsil etmek için Konseye talimat verebilirler.</p>
<p>T</p>	<p>T</p>
<p>“Terms Of Reference”:</p>	<p>Şartname:</p>
<p>The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.</p>	<p>Resmi soruşturmada dikkate alınacak sorulara “Şartname” adı verilir. Bunları genellikle devlet tanımlar, ancak mağdurlar ve kamu da sorulmasını istediği soruları sorabilir. Kamunun öne sürdüğü meselelerin soruşturmanın bir parçası olup olmayacağı tahkikat kurulu tarafından belirlenir.</p>

The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.	Nihai “Şartname,” kurulun, panelin ve kamunun öne sürdüğü meselelerin bir birleşimi olacaktır.
Types of evidence which the inquiry will include, but is not limited to:	Tahkikatın içereceği kanıt türleri:
<ul style="list-style-type: none"> • Reports by the police, fire brigade, safety experts and others; 	- Polis, itfaiye, emniyet uzmanları ve diğerlerinin raporları,
<ul style="list-style-type: none"> • Relevant documents from whatever source; and 	- Tüm kaynaklardan ilişkili belgeler,
<ul style="list-style-type: none"> • Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry. 	- Tahkikat sırasında tanık olarak çağrılacak herkesten alınan bilgiler.
A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/ .	En kısa sürede bir kanıt sunma süreci oluşturulacaktır. Bu süreçle ilgili daha fazla bilgiye https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/ adresinden ulaşılabilir.
Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.	Kamu üyeleri 4 Ağustos 2017 tarihine kadar soru ve sorunlarını iletirler.
“TMO (Tenant Management Organisation):	TMO (Kiracı Yönetim Teşkilatı):
A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social landlord (council or housing association). The services	TMO, bir sosyal konut sahibi (konsey veya konut derneği) adına çeşitli hizmetleri yöneten bağımsız bir

it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection etc.

kuruluktur. Yönettiği hizmetler, gündelik tamiratlar, temizlik, bakım, kira toplama gibi işlerdir.

U

U

V

V

W

W

X

X

Y

Y

Z

Z